

LANGUAGE PASSPORT  
JAZYKOVÝ PAS



The Council of Europe is an intergovernmental organisation with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and guarantee the dignity of the citizens of Europe by ensuring respect for our fundamental values: democracy, human rights and the rule of law.

One of its main aims is to promote awareness of a European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context the Council of Europe has developed and disseminated a European Language Portfolio, a personal document to support and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels. (Recommendation No (98) 6 of the Committee of Ministers to member states concerning Modern Languages).

Rada Európy je medzivládna organizácia s trvalým sídlom v Štrasburgu, vo Francúzsku. Jej hlavným cieľom je podporovať jednotu kontinentu a zaručiť dôstojnosť občanov Európy zabezpečením dodržiavania našich základných hodnôt: demokracie, ľudských práv a právneho štátu.

Jedným z jej hlavných cieľov je podporiť uvedomovanie si európskej kultúrnej identity a rozvíjať vzájomné porozumenie medzi ľuďmi z rôznych kultúr. V tejto súvislosti Rada Európy vytvorila a diseminovala Európske jazykové portfólio, osobný doklad na podporu a uznanie štúdia jazykov a interkultúrnych skúseností na všetkých úrovniach (Odporúčanie č. (98) 6 Výboru ministrov členským štátom o moderných jazykoch).

#### Contact / Kontakt

Language Policy Division  
Directorate General IV  
Council of Europe, Strasbourg, France  
[www.coe.int/lang](http://www.coe.int/lang)

Divízia jazykových politík  
Generálne riaditeľstvo IV  
Rada Európy, Štrasburg, Francúzsko  
[www.coe.int/lang](http://www.coe.int/lang)

This Language Passport is part of the European Language Portfolio (ELP) issued by the National Institute for Education - Štátny pedagogický ústav, Bratislava (ŠPÚ), Slovakia.

Tento Jazykový pas je súčasťou Európskeho jazykového portfólia (EJP) a vydal ho Štátny pedagogický ústav, Bratislava (ŠPÚ), Slovensko.



This model has been prepared in compliance with the common *Principles and Guidelines* approved by the Steering Committee for Education.

Tento model bol spracovaný v súlade so spoločnými Princípmi a usmerneniami, ktoré schválil Riadiaci výbor pre vzdelávanie.

European Language Portfolio: registered model  
No. 2014.R014  
Európske jazykové portfólio: registrovaný model  
č. 2014.R014

Registered by / Registroval:  
Štátny pedagogický ústav  
Pluhová 8, 830 00 Bratislava, Slovensko  
Web: [www.statpedu.sk](http://www.statpedu.sk)  
E-mail: [spu@statpedu.sk](mailto:spu@statpedu.sk)





# LANGUAGE PASSPORT JAZYKOVÝ PAS



Name/Meno: .....

This document is a record of language skills, qualifications and experiences. It is part of a European Language Portfolio which consists of a Language Passport, a Language Biography and a Dossier containing materials which document and illustrate experiences and achievements. Language skills are defined in terms of levels of proficiency presented in the Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment. The scale is illustrated in this Language Passport (Self-Assessment Grid).

This Language Passport is recommended for adult users (16+).

The Language Passport lists the languages that the holder has some competence in. The contents of this Language Passport are as follows:

- a profile of the languages that the holder has grown up with;
- a profile of language skills in relation to the Common European Framework;
- a summary of language learning experiences;
- a summary of linguistic and intercultural experiences;
- a record of certificates and diplomas.

For further information, guidance and the levels of proficiency in a range of languages, consult the Council of Europe web site:

[www.coe.int/portfolio](http://www.coe.int/portfolio)

Tento dokument je záznam jazykových kompetencií, kvalifikácií a skúseností. Je súčasťou Európskeho jazykového portfólia, ktoré sa skladá z Jazykového pasu, Jazykového životopisu a Zbierky prác a dokladov, ktorá obsahuje materiály dokumentujúce a ilustrujúce skúsenosti a dosiahnuté úspechy. Jazykové kompetencie sú definované podľa úrovni ovládania jazyka, ako sú uvedené v Spoločnom európskom referenčnom rámci pre jazyky: učenie sa, vyučovanie, hodnotenie. Stupnica je znázornená v tomto Jazykovom pase (Stupnica sebahodnotenia).

Tento Jazykový pas sa odporúča pre dospelých užívateľov (16+).

Jazykový pas predstavuje zoznam jazykov, v ktorých jeho majiteľ nadobudol nejaké kompetencie. Obsah Jazykového pasu je nasledovný:

- profil jazykov, s ktorými majiteľ pasu vyrastal;
- profil jazykových kompetencií vo vzťahu k Spoločnému európskemu referenčnému rámcu;
- súhrn skúseností z jazykového vzdelávania;
- súhrn jazykových a interkultúrnych skúseností;
- záznam certifikátov a diplomov.

Pre ďalšie informácie, poradenstvo a referenčné úrovne v rôznych jazykoch sa obráťte na webovú stránku Rady Európy:

[www.coe.int/portfolio](http://www.coe.int/portfolio)

## PROFILE OF LANGUAGE SKILLS

This page lists the languages that the passport holder grew up with.

## PROFIL JAZYKOVÝCH KOMPETENCIÍ

Táto strana uvádza zoznam jazykov, s ktorými majiteľ pasu vyrastal.



Language(s) I used or use within my family and neighbourhood  
 Jazyk (jazyky), ktoré som používal/a alebo používam vo svojej rodine a okolí

Language Jazyk	Listening/Speaking Počúvanie/Rozprávanie	Reading/Writing Čítanie/Písanie
Example/Príklad	✓	✓

Language(s) I used or use in my school(s)  
 Jazyk (jazyky), ktoré som používal/a alebo používam v škole (školách)






Language Jazyk	Listening/Speaking Počúvanie/Rozprávanie	Reading/Writing Čítanie/Písanie







Name / Meno: .....

This page shows the Language Passport holder's self-assessment for languages learnt inside or outside formal education. For a presentation of the proficiency levels see the Self-Assessment Grid (p. 11).







Táto strana zobrazuje sebahodnotenie majiteľa Jazykového pasu pre jazyky, ktoré sa naučil v rámci alebo mimo formálneho vzdelávania. Pre zhodnotenie úrovni ovládania jazyka pozri Stupnicu sebahodnotenia (s.12).















-  **Listening**  
Počúvanie
-  **Reading**  
Čítanie
-  **Spoken interaction**  
Rozhovory
-  **Spoken production**  
Samostatný ústny prejav
-  **Writing**  
Písanie







Language Jazyk		A1	A2	B1	B2	C1	C2
Example/Příklad		- / + / +	- / + / +	- / + / +	- / + / +	- / + / +	- / + / +
				✓			
					✓		
				✓			
					✓		
							

Self-assessment / Sebahodnotenie

Language Jazyk		A1	A2	B1	B2	C1	C2
		- / + / +	- / + / +	- / + / +	- / + / +	- / + / +	- / + / +
							
							
							
							
							

Language Jazyk		A1	A2	B1	B2	C1	C2
		- / + / +	- / + / +	- / + / +	- / + / +	- / + / +	- / + / +
							
							
							
							
							

Language Jazyk		A1	A2	B1	B2	C1	C2
		- / + / +	- / + / +	- / + / +	- / + / +	- / + / +	- / + / +
							
							
							
							
							

Language Jazyk		A1	A2	B1	B2	C1	C2
		- / + / +	- / + / +	- / + / +	- / + / +	- / + / +	- / + / +
							
							
							
							
							

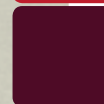
Name / Meno: .....

## SUMMARY OF LANGUAGE LEARNING EXPERIENCES

## SÚHRN SKÚSENOSTÍ Z JAZYKOVÉHO VZDELÁVANIA

This page lists language courses that have played a part in developing the Language Passport holder's profile.

Táto strana uvádza zoznam jazykových kurzov, ktoré boli dôležité pri rozvoji profilu majiteľa Jazykového pasu.



### Primary education / Primárne vzdelávanie

Language Jazyk	Details Podrobnosti	From Od	To Do

### Secondary education and training / Sekundárne vzdelávanie a odborná príprava

Language Jazyk	Details Podrobnosti	From Od	To Do

### Post-secondary or higher education and training / Postsekundárne alebo vyššie vzdelávanie a odborná príprava

Language Jazyk	Details Podrobnosti	From Od	To Do

### Other language courses / Ďalšie jazykové kurzy

Language Jazyk	Details Podrobnosti	From Od	To Do

Name / Meno: .....

## LINGUISTIC AND INTER-CULTURAL EXPERIENCE

The following three pages list areas of experience that have supported the development of the Language Passport holder's linguistic and intercultural proficiency.

## JAZYKOVÉ A INTERKULTÚRNE SKÚSENOSTI

Nasledujúce tri strany uvádzajú zoznam oblastí skúsenosti, ktoré podporujú vývoj jazykovej a interkultúrnej kompetencie majiteľa Jazykového pasu.



### Using languages for study or training / Používanie jazykov na štúdium alebo odbornú prípravu

Language Jazyk	Details Podrobnosti	From Od	To Do

### Using languages at work / Používanie jazykov v práci

Language Jazyk	Details Podrobnosti	From Od	To Do

Name / Meno: .....

Using languages while living or travelling abroad / Používanie jazykov pri bývaní alebo cestovaní v zahraničí

Language Jazyk	Details Podrobnosti	From Od	To Do

Mediating between languages (multilingual groups, informal translation, etc.) /  
Sprostredkovanie medzi jazykmi (viacjazyčné skupiny, neformálne preklady atď.)

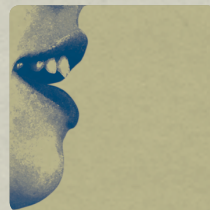
Languages Jazyky	Details Podrobnosti	From Od	To Do

Name / Meno: .....



Other areas of use / Iné oblasti použitia

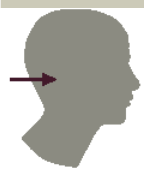
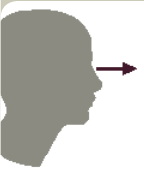
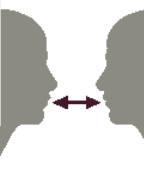


Language Jazyk	Details Podrobnosti	From Od	To Do




Name / Meno: .....



SELF-ASSESSMENT GRID

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
<b>UNDERSTANDING</b>  Listening	I can recognise familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g., very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.	I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.	I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.	I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to get familiar with the accent.
	 Reading	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.	I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.	I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.
<b>SPEAKING</b>  Spoken interaction	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g., family, hobbies, work, travel and current events).	I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.	I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.	I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.
	 Spoken production	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.	I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.	I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.
<b>WRITING</b>  Writing	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.	I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.	I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.	I can express myself in clear, well-structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select a style appropriate to the reader in mind.	I can write clear, smoothly flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
POROZUMENIE	 <p>Dokážem rozoznať známe slová a najzákladnejšie slovné spojenia týkajúce sa mňa a mojej rodiny a bezprostredného konkrétneho okolia, keď ľudia hovoria pomaly a jasne.</p>	<p>Dokážem porozumieť slovným spojeniam a najbežnejšej slovnej zásobe vzťahujúcej sa k oblastiam, ktoré sa ma bezprostredne týkajú (napríklad základné informácie o sebe a rodine, nakupovaní, miestnej oblasti, zamestnaní). Dokážem pochopiť zmysel krátkych, jasných a jednoduchých správ a oznámení.</p>	<p>Dokážem pochopiť hlavné body jasnej štandardnej reči o známych veciach, s ktorými sa pravidelne stretávam v škole, práci, vo voľnom čase atď. Rozumiem zmyslu mnohých rozhlasových alebo televíznych programov o aktuálnych udalostiach a témach osobného či odborného záujmu, keď je prejav relatívne pomalý a jasný.</p>	<p>Dokážem porozumieť dlhšej reči a prednáškam a sledovať aj zložitú argumentačnú líniu za predpokladu, že téma mi je dostatočne známa. Dokážem pochopiť väčšinu televíznych správ a programov o aktuálnych udalostiach. Dokážem porozumieť väčšine filmov v spisovnom jazyku.</p>	<p>Rozumiem dlhšej reči, aj keď nie je jasne štruktúrovaná a keď vzťahy sú iba naznačené, nie explicitne signalizované. Dokážem bez väčšej námahy porozumieť televíznym programom a filmom.</p>	<p>Nemám žiadne ťažkosti pri porozumení akéhokoľvek druhu hovoreného jazyka, či už je to naživo alebo z vysielania, dokonca aj keď je prejav rodeného hovoriaceho veľmi rýchly za predpokladu, že mám dost času na to, aby som si zvykol na jeho výslovnosť.</p>
	<p>Počúvanie</p>	 <p>Rozumiem známym menám, slovám a veľmi jednoduchým vetám, napríklad na oznámeniach a plagátoch alebo v katalogoch.</p>	<p>Dokážem čítať veľmi krátke jednoduché texty. Dokážem nájsť konkrétne predvídateľné informácie v jednoduchom každodennom materiáli, ako sú napríklad inzeráty, prospekty, jedálne lístky a časové harmonogramy a dokážem porozumieť krátkym jednoduchým osobným listom.</p>	<p>Rozumiem textom, ktoré obsahujú každodennú slovnú zásobu alebo ktoré sa vzťahujú na moju prácu. Dokážem porozumieť opisom udalostí, pocitov a priání v osobných listoch.</p>	<p>Dokážem prečítať články a správy týkajúce sa aktuálnych problémov, v ktorých pisatelia alebo autori zaujímajú konkrétne postoje alebo názory. Rozumiem súčasnej umeleckej próze.</p>	<p>Rozumiem dlhým a zložitým odborným a literárnym textom, pričom rozoznávam rozdiely v štýle. Rozumiem odborným článkom a dlhším návodom, dokonca aj keď sa nevzťahujú na moju oblasť.</p>
ROZPRÁVANIE	 <p>Dokážem komunikovať jednoduchým spôsobom za predpokladu, že môj partner v komunikácii je pripravený zopakovať alebo preformulovať svoju výpoveď pri pomalšej rýchlosti reči, a že mi pomôže sformulovať, čo sa pokúšam povedať. Dokážem kľásť a odpovedať na jednoduché otázky v oblasti svojich základných potrieb alebo na veľmi známe témy.</p>	<p>Dokážem komunikovať v jednoduchých a bežných situáciách vyžadujúcich jednoduchú a priamu výmenu informácií o známych témach a činnostiach. Dokážem zvládnuť veľmi krátke spoločenské kontakty, dokonca aj keď zvyčajne nerozumiem dostatočne do takej miery, aby som sám udržiaval konverzáciu.</p>	<p>Dokážem zvládnuť väčšinu situácií, ktoré sa môžu vyskytnúť počas cestovania v oblasti, kde sa hovorí daným jazykom. Dokážem nepripravený vstúpiť do konverzácie na témy, ktoré sú známe, ktoré ma osobne zaujímajú alebo ktoré sa týkajú súkromného každodenného života (napríklad rodina, záľuby, práca, cestovanie, súčasné udalosti).</p>	<p>Dokážem komunikovať na takej úrovni plynulosti a spontánnosti, ktorá mi celkom umožňuje viesť bežný rozhovor s rodenými hovoriacimi. Dokážem sa aktívne zúčastniť na diskusií na známe témy, pričom vyjadrujem a presadzujem svoje názory.</p>	<p>Dokážem sa vyjadrovať plynulo a spontánne bez zjavného hľadania výrazov. Dokážem využívať jazyk pružne a efektívne na spoločenské a profesijné účely. Dokážem presne sformulovať svoje myšlienky a názory a dokážem vhodne nadviazať na príspevky ostatných hovoriacich.</p>	<p>Bez námahy sa dokážem zúčastniť na akejkoľvek konverzácii alebo diskusii a dobre ovládam idiomtické a hovorové výrazy. Dokážem sa vyjadrovať plynulo a presne vyjadrovať jemné nuansy významu. Ak pri vyjadrovaní narazím na problém, dokážem danú pasáž tak ľahko, že ostatní to ani nepostrehnú.</p>
	<p>Rozhovory</p>	 <p>Dokážem využívať jednoduché slovné spojenia a vo vetách opísať miesto, kde žijem, a ľudí, ktorých poznám.</p>	<p>Dokážem použiť sériu slovných spojení a viet na jednoduchý opis svojej rodiny a ostatných ľudí, životných podmienok, svojho vzdelania a svojej terajšej alebo nedávnej práce.</p>	<p>Dokážem spájať slovné spojenia jednoduchým spôsobom, aby som opísal skúsenosti a udalosti, svoje sny, nádeje a ambície. Stručne dokážem uviesť dôvody a vysvetlenia názorov a plánov. Dokážem vyrozprávať príbeh alebo zápletku knihy či filmu a opísať svoje reakcie.</p>	<p>Dokážem prezentovať jasné podrobné opisy celého radu predmetov vzťahujúcich sa na moju oblasť záujmu. Dokážem vysvetliť svoje stanovisko na aktuálne otázky s uvedením výhod a nevýhod rozličných možností.</p>	<p>Dokážem jasne a podrobne opísať zložité témy, rozširovať ich o vedľajšie témy, rozvíjať konkrétne body a zakončiť reč vhodným záverom.</p>
PÍSANIE	 <p>Dokážem napísať krátku jednoduchú pohľadnicu, napríklad dokážem poslať pozdravy z dovolenky. Dokážem vyplniť formuláre s osobnými údajmi, napríklad uvedenie svojho mena, štátnej príslušnosti a adresy na registračnom formulári v hoteli.</p>	<p>Dokážem napísať krátke jednoduché oznámenia a správy vzťahujúce sa na moje bezprostredné potreby. Dokážem napísať veľmi jednoduchý osobný list, napríklad podakovanie.</p>	<p>Dokážem napísať jednoduchý súvislý text na témy, ktoré sú mi známe alebo ma osobne zaujímajú. Dokážem napísať osobné listy opisujúce skúsenosti a dojmy.</p>	<p>Dokážem napísať podrobný text o širokej škále tém vzťahujúcich sa na moje záujmy. Dokážem napísať referát alebo správu, odovzdávať informácie alebo poskytnúť dôkazy na podporu konkrétneho názoru alebo proti nemu. Dokážem napísať listy, ktoré objasňujú, prečo sú niektoré udalosti a skúsenosti pre mňa osobne dôležité.</p>	<p>Dokážem sa jasne vyjadriť, dobre usporiadať text a odborne vyjadriť svoje stanoviská. Dokážem písať o zložitých predmetoch v liste, referáte či správe a zdôrazniť, čo pokladám za najdôležitejšie. Dokážem zvoliť štýl podľa čitateľa, ktorému je text určený.</p>	<p>Dokážem napísať jasný a plynulý text v zodpovedajúcom štýle. Dokážem napísať zložité listy, správy alebo články, ktoré prezentujú prípad s efektívnou logickou štruktúrou, ktorá pomôže príjemcovi všimnúť si dôležité body a zapamätať si ich. Dokážem napísať zhrnutia a recenzie o odborných prácach alebo literárnych dielach.</p>
	<p>Písanie</p>					